



**DEUP**  
**Distrito Escolar Unificado Pasadena**

**SUPERINTENDENTE**

*Edwin Diaz*

**JUNTA DE EDUCACIÓN**

*Tom Selinske*, Presidente

[tselinske@pusd.us](mailto:tselinske@pusd.us)

*Scott Phelps*, Vicepresidente

[sphelps@alumni.caltech.edu](mailto:sphelps@alumni.caltech.edu)

*Edwin Diaz*, Secretario de la Junta

[ediaz@pusd.us](mailto:ediaz@pusd.us)

*Renatta Cooper*, Miembro

[rcooper@pusd.us](mailto:rcooper@pusd.us)

*Bob Harrison*, Miembro

[bharrison@pusd.us](mailto:bharrison@pusd.us)

*Ed Honowitz*, Miembro

[ehonowitz@pusd.us](mailto:ehonowitz@pusd.us)

*Ramon Miramontes*, Miembro

[rmiramontes@pusd.us](mailto:rmiramontes@pusd.us)

*Elizabeth Pomeroy*, Miembro

[epomeroy@pusd.us](mailto:epomeroy@pusd.us)

**DECLARACIÓN DE LA MISIÓN DEL DISTRITO**

La misión del Distrito Escolar Unificado Pasadena es proveer una educación rigurosa en un ambiente que involucre y capacite a todos los niños para que se conviertan en aprendices de por vida; nuestros estudiantes serán pensadores literatos, productivos, responsables y éticos, capaces de competir y contribuir en una sociedad democrática y diversa.

*\* Los datos de este informe reflejan el año escolar 2008-09, a menos que se anote algo diferente.*

# Escuela Primaria San Rafael



*Alyson Beecher*, Directora

1090 Nithsdale Road

Pasadena, CA 91105

(626) 396-5790

**Informe Escolar Anual 2008-2009**

*Publicado en el Año Escolar 2009-2010*

**Mensaje de la Directora**

El personal y las familias de la Escuela Primaria San Rafael estamos comprometidas a aprender juntos y a celebrar la diversidad de nuestra población estudiantil. Además de nuestra sólida historia como una escuela de inclusión total, hemos expandido nuestro programa para incluir un nuevo Programa de Inmersión de Doble Lenguaje en Español. Mediante dedicación y trabajo arduo, capacitamos a todos los estudiantes para convertirse en ciudadanos productivos y felices, al proveerles un currículo que desafía e involucra a cada estudiante para alcanzar excelencia académica individual.

**Perfil de la Comunidad y la Escuela**

Pasadena está localizada a solo 15 minutos del centro de Los Angeles, en la base de las Montañas de San Gabriel. Las tiendas y restaurantes populares de la ciudad se mezclan muy cómodamente con las calles alineadas por árboles, vecindarios distintivos, edificios históricos y un escenario cultural vibrante. La ciudad de Pasadena es famosa por el Festival Anual de las Rosas y por el Juego de Fútbol Americano Rose Bowl.

El Distrito Escolar Unificado Pasadera consiste de cinco escuelas secundarias, tres escuelas intermedias y 20 escuelas primarias. La Escuela Primaria San Rafael atendió a 342 estudiantes de pre-kindergarten al sexto grado durante el año escolar 2008-09. La tabla muestra la matrícula de estudiantes por grupo étnico.

Matriculación de Estudiantes por Grupo Étnico	
2008-09	
	Porcentaje
Afro-Americano	22.8%
Nativo Americano	0.3%
Asiático	1.2%
Caucásico	9.6%
Filipino	1.2%
Hispano o Latino	63.5%
Isleño del Pacífico	0.3%
Múltiple o Sin Respuesta	1.2%

**Liderazgo Escolar**

El liderazgo de la Escuela Primaria San Rafael es una responsabilidad que comparten la administración del distrito, la directora, el personal de instrucción, los estudiantes y sus padres. Las responsabilidades principales de liderazgo han sido asumidas por la Directora Alyson Beecher por los últimos tres años. Antes de asumir esta posición, la Sra. Beecher sirvió como Coordinadora de Educación Especial Primaria del distrito, Especialista de Programas para maestros de preescolar y como maestra. Tiene más de 21 años de experiencia en educación.

Se anima a los miembros del personal a participar en varios comités que toman decisiones concernientes a las prioridades y a la dirección del plan educativo. Estos comités aseguran que los programas educativos sean consistentes con las necesidades de los estudiantes y que cumplan con las metas del distrito. Las oportunidades de participación incluyen:

- Consejo Asesor de Aprendices de Inglés (ELAC)
- Consejo Local
- Asociación de Padres y Maestros (PTA)
- Comité GATE
- Comité de Seguridad

## Participación de los Padres y la Comunidad

Los padres y la comunidad apoyan mucho los programas educativos en San Rafael. Los padres pueden participar en la Asociación de Padres y Maestros (PTA) y el Consejo Asesor de Aprendices de Inglés (ELAC). Los padres son siempre bienvenidos a ser voluntarios en los salones. La Escuela Primaria San Rafael también tiene un Programa de Amigos de Lectura en donde los voluntarios de la comunidad vienen por lo menos una vez por semana y les leen a los niños de primer y segundo grado. El Banco City National ha donado numerosos libros y manda voluntarios continuamente para leer a los estudiantes.

En el 2006-07 San Rafael se convirtió en una Escuela Epstein. Este programa asiste a las escuelas para desarrollar la participación de la escuela y la comunidad, organizar equipos efectivos para desarrollar y sostener asociaciones, fortalecer programas existentes, implementar estrategias más efectivas para el aprendizaje de los estudiantes en los hogares, organizar voluntarios y proveer entrenamiento de liderazgo en el distrito. Para más información sobre este programa comuníquese con la oficina de la escuela al (626) 793-4189.

## Información para Contactarnos

Los padres que deseen participar en los equipos de liderazgo, comités, actividades de la escuela, o que quisieran convertirse en voluntarios de la Escuela Primaria San Rafael pueden llamar a la oficina central al (626) 396-5790.

## Disciplina y Ambiente para el Aprendizaje

Los estudiantes de la Escuela Primaria San Rafael son guiados por reglas específicas y expectativas de salón de clases que promueven respeto, cooperación, cortesía y aceptación de otros. La meta del programa disciplinario de la Escuela Primaria San Rafael es proveer a los estudiantes oportunidades para aprender autodisciplina, mediante un sistema de consistentes premios y consecuencias por su conducta.

El distrito provee un Código de Disciplina para cada uno de sus planteles, el cual es suplementado por un grupo de normas de conducta desarrolladas por la Escuela Primaria San Rafael.

Se informa a los padres y a los estudiantes acerca de las pólizas de disciplina por medio de orientaciones de salón, asambleas generales y el manual individual de estudiantes.

La tabla de suspensiones y expulsiones muestra el número total y el porcentaje de incidentes en la escuela y en el distrito. El número de suspensiones puede parecer excesivo porque algunos estudiantes pudieron haber sido suspendidos en diversas ocasiones. Las expulsiones sólo ocurren cuando son requeridas por la ley o cuando todas las otras alternativas han sido agotadas.

	Suspensiones y Expulsiones					
	Escuela			Distrito		
	06-07	07-08	08-09	06-07	07-08	08-09
Suspensiones	3	13	43	3481	4235	3946
Tasa de Susp.	0.7%	3.6%	12.6%	16.7%	20.6%	19.2%
Expulsiones	0	0	0	20	13	17
Tasa de Exp.	0.0%	0.0%	0.0%	0.1%	0.1%	0.1%

## Reconocimiento de Estudiantes

Certificados, listones, premios y varios otros reconocimientos son entregados a los estudiantes en asambleas mensuales y presentaciones especiales durante el año escolar. Actividades, honores, y programas incluyen:

- Asistencia Perfecta
- Premio del Presidente (6to grado)
- Estudiante del Mes
- Premio de Educación de Carácter
- Mayor Progreso
- Premio por Cívica
- 100% de Tareas Completadas

## Actividades Extracurriculares

Los estudiantes son animados a participar en actividades adicionales académicas y extracurriculares de la escuela las cuales son una parte integral del programa educativo. Estos incentivos de la escuela y salones de clases promueven actitudes positivas, alientan logros y ayudan en la prevención de problemas de conducta.

La Escuela Primaria San Rafael participa en el programa LEARNS, que se ofrece después de escuela, de lunes a viernes por tres horas diarias. Los estudiantes reciben una hora de ayuda con su tarea, una para enriquecimiento y una para temas académicos. La escuela provee actividades, clubes y programas por medio de LEARNS, que incluyen:

- Computación
- Cocina
- Ballet Folklórico
- Club de Tarea
- Hora de Poder
- Escritura
- Drama
- Ciencias
- Tutoría

La Escuela Primaria San Rafael también participa en el Programa de Parques y Recreación de la ciudad, en el cual los estudiantes pueden participar en varios deportes, incluyendo baloncesto, fútbol y fútbol americano.

## Asistencia a la Escuela

Los distritos escolares reciben ayuda financiera del estado para la educación de los estudiantes que sirven basado en cuantos estudiantes asisten cada día. Aún más importante, la asistencia es crítica para los logros académicos. La asistencia a la escuela es vigilada cuidadosamente para identificar a esos estudiantes que exhiban ausencias excesivas.

Las pólizas de asistencia, tardanza y ausentismo son declaradas claramente, ejecutadas en forma consistente y sus consecuencias son administradas en forma justa. Se informa a los padres sobre sus responsabilidades, incluyendo la necesidad de notificar en forma apropiada cuándo y por qué los estudiantes faltan a la escuela. Estudio independiente está disponible para los estudiantes que requieran ausencias prolongadas de la escuela. La escuela vigila la asistencia estudiantil muy de acerca y reporta las excesivas ausencias injustificadas a las autoridades designadas.

Los estudiantes son referidos a la Junta de Revisión de Asistencia Escolar (SARB) del distrito, cuando tienen problemas de asistencia persistentes y cuando las vías normales de orientación del salón, la escuela y el distrito no son efectivas.

## Tamaño de Clase

La tabla de Distribución del Tamaño de Clase ilustra el tamaño promedio de clase por nivel de grado. Los números correspondientes muestran cuantas clases fueron enseñadas con un cierto número de estudiantes en cada clase, basado en tres tamaños de clase diferentes.

Distribución de Tamaño de Clase												
Tamaño de Clase Promedio	Salones con:											
	1-20 Est.			21-32 Est.			33+ Est.					
	07	08	09	07	08	09	07	08	09			
K	18	20	20	4	3	3	-	-	-	-	-	-
1	20	19	21	2	3	1	-	-	1	-	-	-
2	16	20	20	3	2	3	-	-	-	-	-	-
3	20	20	20	2	2	1	-	-	-	-	-	-
4	32	31	28	-	-	-	1	1	2	-	-	-
5	-	31	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-
6	-	31	26	-	-	-	-	1	1	-	-	-
K-3	18	19	35	1	1	-	-	-	-	-	-	1
3-4	-	21	30	-	1	-	-	1	1	-	-	-
4-8	29	-	-	-	-	-	4	-	-	-	-	-

En 1996, la legislatura estatal aprobó la implementación del programa de Reducción del Tamaño de Clase (CSR), el cual provee fondos para emplear a maestros adicionales, asistiendo a las escuelas a reducir el tamaño de sus clases K-3. Por los últimos tres años, 100% de las clases K-3 en el distrito participaron en CSR.

## Tiempo de Instrucción y Días Mínimos

Para el año 2008-09, la Escuela Primaria San Rafael ofreció 180 días de instrucción, de los cuales dos fueron días mínimos. Todo el tiempo de instrucción ofrecido durante el año escolar 2008-09 cumplió o excedió los requisitos de minutos instructivos diarios especificados en el Código de Educación de California.

### Minutos Instructivos por Nivel de Grado

	Minutos Requeridos	Minutos Actuales
K	36,000	57,270
1ro	50,400	54,585
2do	50,400	54,585
3ro	50,400	54,585
4to	54,000	54,585
5to	54,000	54,585
6to	54,000	54,585

## Mejoras al Currículo

Todo el desarrollo de currículo en la Escuela Primaria San Rafael gira alrededor de Normas y Pautas de Contenido del Estado. Los maestros alinean el currículo de salón para garantizar que los estudiantes cumplan o sobrepasen los requisitos estatales. La escritura e implementación del currículo de la escuela es un proceso continuo. Las directrices de currículo son actualizadas regularmente para alinearlas con las normas del estado, las metas del distrito y los programas de evaluación del estado. El personal se ha involucrado en conferencias de lectura estatales, entrenamiento del currículo, entrenamiento de intervención y observaciones del salón con el propósito de realzar la manera en que se imparte la instrucción.

## Libros y Materiales Instructivos

El Distrito Escolar Unificado Pasadena llevó a cabo una Audiencia Pública el 27 de octubre del 2009, y determinó que todas las escuelas dentro del distrito tienen suficientes libros, materiales de instrucción o equipos para el laboratorio de ciencias, y que éstos son de buena calidad, cumpliendo con el acuerdo de *Williams versus el Estado de California*.

Todos los estudiantes, incluyendo los Aprendices de Inglés, reciban sus propios libros individuales y/o materiales instructivos, en materias principales, para uso en la clase o para llevarlos a casa, si es necesario. Además, todos los libros y materiales de instrucción usados dentro del distrito deben estar alineados con las Normas y Pautas de Contenido de California, con aprobación final de la Junta de Educación. La tabla muestra los datos recolectados en diciembre del 2009 sobre los libros en uso en la escuela durante el presente año escolar (2009-10).

### Libros Adoptados por el Distrito

Niveles de Grado	Materia	Editorial	Año de Adopción	Suficiente	% Con Falta
K-6to	Artes Dramáticos y Visuales	Scott Foresman	2007	Sí	0.0%
K-6to	Artes Dramáticos y Visuales	SRA/McGraw-Hill	2007	Sí	0.0%
6to	Ciencias	CPO Science	2007	Sí	0.0%
K-5to	Ciencias	Harcourt Brace	2007	Sí	0.0%
K-6to	Lectura Artes del Lenguaje	SRA (Open Court)	2002	Sí	0.0%
6to	Mat.	Holt, Rinehart & Winston	2008	Sí	0.0%
K-5to	Mat.	Houghton Mifflin	2008	Sí	0.0%
K-6to	Salud	Harcourt	2007	Sí	0.0%
K-6to	Salud	Mendez Foundation	2003	Sí	0.0%
K-6to	Sociales/Historia	Scott Foresman	2006	Sí	0.0%

## Información Sobre la Biblioteca

La recientemente construida biblioteca de la escuela, atendida por un Asistente de Biblioteca de medio tiempo, está abastecida con una variedad de libros educativos y recreativos para que los estudiantes puedan pedirlos prestados. Los estudiantes visitan la biblioteca en forma regular con sus clases y son animados a visitarla durante los recreos y a la hora de almuerzo. Los estudiantes también visitan la Biblioteca Pública de Pasadena, la cual está localizada en el vecindario, dos veces por mes.

## Recursos de Computación

Habilidades y conceptos de computación son integrados a través del currículo estándar para preparar a los estudiantes para crecimiento y oportunidades tecnológicas. Cada salón está equipado con escáneres, impresoras y un mínimo de dos computadoras conectadas al Internet. El laboratorio de computación tiene además 55 estaciones de cómputo. Los estudiantes reciben instrucción por computadoras, basada en las normas, en un horario regular. El software utilizado incluye programas para desarrollar pensamiento crítico, habilidades tecnológicas y competencia en matemáticas.

### Recursos de Computación

	06-07	07-08	08-09
Computadoras	85	75	85
Estudiantes por Computadora	4.7	4.8	4
Salones Conectados al Internet	21	19	17

## Acceso Adicional al Internet/Bibliotecas Públicas

Para materiales adicionales de investigación y disponibilidad de Internet, los estudiantes son animados a visitar las bibliotecas del distrito localizadas en el Condado de Los Angeles, las cuales contienen numerosas estaciones de computación.

## Desempeño y Evaluaciones de Estudiantes

Varias medidas del desempeño estudiantil son usadas como parte continua del programa instructivo de calidad en la Escuela Primaria San Rafael. Estas, miden el progreso actual de los estudiantes, así como la efectividad de los programas de instrucción. Las Evaluaciones Lions son administradas a todos los grados cada seis semanas para monitorear el progreso en artes del lenguaje. Los maestros también administran evaluaciones que correlacionan con libros y materiales de instrucción.

### Progreso Anual Adecuado

Sin Dejar Ningún Niño Atrás (NCLB) es una ley federal aprobada en enero del 2002 que reautoriza el Acta de Educación Primaria y Secundaria (ESEA). Establece que todos los estudiantes (incluyendo a aquellos con desventajas socioeconómicas, de grupos étnicos o raciales minoritarios, con discapacidades o con una habilidad limitada en inglés), en todos los grados, deben cumplir con las normas estatales de desempeño académico para Matemáticas e Inglés/Artes del Lenguaje para el 2014. Las escuelas deben demostrar un "Progreso Anual Adecuado" (AYP) hacia esa meta.

El Acta Federal NCLB requiere que todas las escuelas y distritos cumplan con los siguientes requisitos de Progreso Anual Adecuado (AYP):

- Tasa de participación en las evaluaciones estatales basadas en las normas en Inglés/Artes del Lenguaje (ELA) y Matemáticas.
- Porcentaje proficiente en las evaluaciones estatales basadas en normas en ELA y Matemáticas.
- API como un indicador adicional.
- Tasa de graduación (para escuelas secundarias).

Existen diversas consecuencias para las escuelas que no cumplen con las normas AYP, incluyendo tutoría adicional y reemplazo de personal. Se podría permitir a los estudiantes ser transferidos a otras escuelas (dentro del distrito) que hayan alcanzado su AYP, y se requerirá que la escuela anterior provea el transporte hacia el nuevo plantel. Los resultados de desempeño de la escuela y el distrito se muestran en la tabla.

Progreso Anual Adecuado (AYP)				
Cumplió con AYP General	Escuela		Distrito	
	No	No	No	No
Cumplió el Criterio AYP	Inglés - Artes del Lenguaje	Mat.	Inglés - Artes del Lenguaje	Mat.
Tasa de Participación	Sí	Sí	Sí	Sí
Porcentaje Proficiente	Sí	No	No	No
Resultados Escolares API	Sí		Sí	
Tasa de Graduación	N/A		Sí	

### Índice de Desempeño Académico

El Índice de Desempeño Académico (API) es una medida anual del progreso y desempeño académico de las escuelas en California. Los resultados API van de 200 a 1,000, con una meta a nivel estatal de 800.

Esta tabla muestra los rangos API estatales y de escuelas similares. Estos rangos son publicados cuando la Base API es dada a conocer cada mes de marzo. El rango estatal API va de 1 a 10. Un rango estatal de 1 significa que la escuela tiene un resultado API dentro del 10 por ciento más bajo de todas las escuelas del estado, mientras que un rango estatal de 10 significa que la escuela tiene un resultado API dentro del 10 por ciento más alto de todas las escuelas del estado. El rango de escuelas similares API refleja cómo se compara una escuela con otras 100 escuelas clasificadas como "escuelas similares" estadísticamente. Un rango de escuela similar de 1 significa que el desempeño académico de la escuela es comparable con las 10 escuelas de más bajo desempeño dentro de las 100 escuelas similares, mientras que un rango de escuela similar de 10 significa que el desempeño académico de la escuela es mejor que por lo menos 90 de las 100 escuelas similares.

Resultados Escolares API				
	06-07	07-08	08-09	Resultado de Aumento API 2009
Rango Estatal	3	3	2	
Rango de Esc. Similares	6	8	4	
Todos los Estudiantes				
Aumento Actual	7	-4	47	748
Con Desventaja Socioeconómica				
Aumento Actual	-3	-1	37	740
Afro-Americano				
Aumento Actual	-	19	40	714
Hispano o Latino				
Aumento Actual	3	-15	37	754
Estudiantes Discapacitados				
Aumento Actual	-	-19	-	-
Aprendices del Inglés				
Aumento Actual	19	-40	49	723

## Programa de Intervención Federal

Las escuelas y distritos recibiendo fondos federales Título I entran al Programa de Mejoras (PI) si no cumplen con su AYP por dos años consecutivos en la misma área de contenido (Inglés/Artes del Lenguaje o Matemáticas), o en el mismo indicador (API o tasa de graduación). Después de entrar a PI, las escuelas y los distritos avanzan al siguiente nivel de intervención con cada año adicional que no cumplan su AYP.

Programas de Intervención Federal		
	Escuela	Distrito
Estatus en el Prog. de Mejoras (PI)	En PI	No en PI
Primer Año en PI	2008-2009	-
Año en PI (2009-10)	Año 2	-
# de Escuelas Actualmente en PI	-	10
% de Esc. Identificadas para PI	-	29.41%

## Examen de Normas de California

El Examen de Normas de California (CST) muestra cómo se están desempeñando los estudiantes en relación con las normas de contenido estatales. El CST incluye Inglés/Artes del Lenguaje (ELA) y Matemáticas en grados 2 a 11; Ciencias en grados 5 y del 8 al 11; e Historia-Ciencias Sociales en grados 8, 10 y 11. Los resultados de los estudiantes son reportados por niveles de desempeño. Información detallada sobre los resultados CST para cada grado y nivel de desempeño, incluyendo el porcentaje de estudiantes que no han sido evaluados, puede ser encontrada en <http://star.cde.ca.gov/>.

La primera tabla muestra el porcentaje de estudiantes desempeñándose en niveles Proficiente o Avanzado (cumpliendo o sobrepasando las normas estatales). La segunda tabla muestra el porcentaje de estudiantes, por grupo, desempeñándose en niveles Proficiente o Avanzado (cumpliendo o sobrepasando las normas estatales), para el período de evaluaciones más reciente.

Examen de Normas de California (CST)									
Materia	Escuela			Distrito			Estado		
	2007	2008	2009	2007	2008	2009	2007	2008	2009
Inglés/Artes del Leng.	32	30	39	39	42	46	43	46	50
Mat.	39	40	47	36	39	43	40	43	46
Ciencias	31	54	58	29	34	41	38	46	50
Historia/Sociales	*	*	*	27	29	35	33	36	41

\*Resultados no son revelados cuando menos de 10 estudiantes son examinados en un nivel de grado y/o subgrupo.

Examen de Normas de California (CST)				
Subgrupos				
Materia	Inglés/Artes del Leng.	Mat.	Ciencias	Historia/Sociales
Afro-Americano	33	37	67	
Nativo Americano	*	*	*	
Asiático	*	*	*	
Filipino	*	*	*	
Hispano o Latino	38	49	52	
Caucásico	48	44	*	
Masculino	37	51	69	
Femenino	41	42	46	
Con Desventaja Socioeconómica	36	47	54	
Aprendices del Inglés	23	36	*	
Estudiantes Discapacitados	28	24	*	

\*Resultados no son revelados cuando menos de 10 estudiantes son examinados en un nivel de grado y/o subgrupo.

## Aptitud Física

En la primavera de cada año, el estado requiere que la Escuela Primaria San Rafael administre un examen de aptitud física a todos los estudiantes del quinto grado. El examen de aptitud física mide la habilidad de cada estudiante de desempeñar labores físicas en seis áreas principales. Los estudiantes que alcanzan o exceden las normas en todas las seis áreas de aptitud física son considerados en buena aptitud física o en la "zona de aptitud física saludable" (HFZ).

Porcentaje de Estudiantes en Zona de Aptitud Física Saludable			
Nivel de Grado	Cuatro de Seis Normas	Cinco de Seis Normas	Seis de Seis Normas
5	19.1%	36.2%	25.5%

## Evaluación Nacional del Progreso Educativo

La Evaluación Nacional del Progreso Educativo (NAEP) es una evaluación representativa a nivel nacional de lo que los estudiantes americanos saben y pueden hacer en diversas materias. Las evaluaciones son llevadas a cabo periódicamente en matemáticas, lectura, ciencias, escritura, artes, cívica, economía, geografía e historia americana. Las calificaciones de los estudiantes en lectura y matemáticas son reportadas por niveles de desempeño (ejemplo: básico, proficiente y avanzado) y la participación de estudiantes con discapacidades (SD) y de los aprendices de inglés (ELL) es reportada basada en tres niveles (identificado, excluido y evaluado). Información detallada sobre los resultados NAEP para cada grado, nivel de rendimiento y tasa de participación puede ser encontrada en el sitio Web de la Evaluación Nacional del Progreso Educativo en <http://nces.ed.gov/nationsreportcard/>.

Los resultados de los reportes para cada materia no están disponibles para el mismo año, los resultados de lectura reflejan resultados del 2007 y los resultados de matemáticas son del 2009. La primera tabla muestra los Resultados de la Evaluación Nacional del Progreso Educativo en lectura (2007) y matemáticas (2009) para grados cuatro y ocho por calificación en escala y nivel de rendimiento. La segunda tabla muestra las tasas de participación en la Evaluación Nacional del Progreso Educativo para lectura (2007) y matemáticas (2009) por estudiante con discapacidades y/o aprendices de inglés para grados cuatro y ocho.

**NOTA:** Solamente un grupo de muestra de las escuelas y distritos escolares de California participa en el ciclo de evaluación NAEP. Por lo tanto, puede ser que los estudiantes en cualquier escuela o distrito escolar, en particular, no sean incluidos en estos resultados. El NAEP refleja los resultados de exámenes estatales y no refleja resultados de ningún distrito o escuela individual.

Evaluación Nacional de Progreso Educativo					
Resultados de Lectura y Matemáticas para Grados 4 y 8					
Por Nivel de Rendimiento - Todos los Estudiantes					
	Calificación de Escala Promedio		Porcentaje en Cada Nivel de Rendimiento		
	Estado	Nacional	Básico	Proficiente	Avanzado
Lectura 2007 Grado 4	209	220	30	18	5
Lectura 2007 Grado 8	251	261	41	20	2
Mat. 2009 Grado 4	232	239	41	25	5
Mat. 2009 Grado 8	270	282	36	18	5

Evaluación Nacional de Progreso Educativo				
Resultados para Lectura y Matemáticas para				
Estudiantes con Discapacidades (SD) y/o Aprendices de Inglés (ELL)				
Por Grados 4 y 8 y Tasa de Participación – Todos los Estudiantes				
	Tasa de Participación			
	Estado		Nacional	
	SD	ELL	SD	ELL
Lectura 2007 Grado 4	74	93	65	80
Lectura 2007 Grado 8	78	92	66	77
Mat. 2009 Grado 4	79	96	84	94
Mat. 2009 Grado 8	85	96	78	92

## Personal de Orientación y Servicios de Apoyo

Además de en lo académico, el personal de la Escuela Primaria San Rafael, lucha por asistir a sus estudiantes en su desarrollo social y personal. Los miembros del personal son entrenados para reconocer conductas "en riesgo" en todos los estudiantes. La escuela valora la importancia de consejería en el plantel y tiene procedimientos en vigor para garantizar que los estudiantes reciben los servicios que necesitan. Psicólogos y consejeros están dedicados a ayudar a los estudiantes a lidiar con sus problemas y asistirlos para alcanzar metas positivas. La escuela no tiene un consejero académico. La tabla muestra una lista de servicios de apoyo ofrecidos a los estudiantes.

La Escuela Primaria San Rafael provee servicios adicionales a los estudiantes con necesidades especiales, identificadas por un Plan de Educación Individual (IEP). La Escuela Primaria San Rafael tiene una dos Clases Especiales Diurnas (SDC) para estudiantes con limitaciones de aprendizaje. El maestro de Programa Especialista de Recursos (RSP) asiste a los estudiantes en sus clases o en base de extracción. Terapia del habla y lenguaje está también disponible en base de extracción.

El programa de Desarrollo de Lenguaje Inglés (ELD) ayuda a los estudiantes clasificados como Aprendices del Lenguaje Inglés (EL). El programa provee instrucción en el salón en las áreas principales del currículo y es conducido por un maestro bilingüe o un maestro certificado CLAD (Desarrollo Académico del Lenguaje, Intercultural). Además, todos los maestros tienen un certificado BCLAD (Desarrollo Académico, del Lenguaje, Intercultural Bilingüe) o un certificado CLAD.

Se provee tutoría después de la escuela en Inglés/Artes del Lenguaje y Matemáticas para estudiantes en riesgo de retención.

Personal de Orientación y Servicios de Apoyo		
	No. de Empleados	Equivalente a Tiempo Completo
Especialista de Ed. Fís. Adaptada	1	0.4
Enlace Comunitario	1	1.0
Consejero	1	Según se Necesite
Entrenador de Currículo	1	0.5
Maestro de Desarrollo del Lenguaje Inglés (ELD)	1	0.5
Asistente de Salud	1	0.4
Maestro de Inclusión	1	1.0
Asistentes Instructivos	16	16.0
Maestro de Alfabetización	1	0.75
Enfermera	1	0.4
Maestro de Ed. Física	1	1.0
Psicólogo	1	0.2
Maestro del Programa Esp. en Recursos (RSP)	2	2.0
Maestro de Clase Especial Diurna (SDC)	1	1.0
Especialista de Habla y Lenguaje	2	0.75

## Credenciales de Maestros

El Distrito Escolar Unificado Pasadena recluta y emplea a los maestros con credenciales mejor calificadas disponibles. Para el año escolar 2008-09, la Escuela Primaria San Rafael tuvo 19 maestros con credenciales completas que cumplieron con todos los requisitos de credenciales de acuerdo con las directrices del Estado de California.

	Escuela			Distrito
	06-07	07-08	08-09	08-09
Con Credenciales Completas	23	22	19	963
Sin Credenciales Completas	0	0	0	83
Trabajando Fuera de Materia	0	0	0	8

Las malas asignaciones de maestros reflejan el número de puestos dentro de una escuela para las cuales el empleado certificado en la posición de enseñanza o servicios (incluyendo posiciones que envuelven enseñanza a Aprendices de Inglés) no tiene un certificado o credencial legalmente reconocido.

Las vacancias de maestros reflejan el número de posiciones para las cuales un determinado empleado certificado no ha sido asignado al principio del año para un año completo.

	Malas Asignaciones/Vacancias		
	07-08	08-09	09-10
Malas Asignaciones de Maestros de Aprendices de Inglés	1	0	0
Malas Asignaciones de Maestros (Otros)	1	0	0
<b>Total de Malas Asignaciones de Maestros</b>	<b>2</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Posiciones Vacantes de Maestros	0	0	0

## Maestros Altamente Calificados

El Acta Federal Sin Dejar a Ningún Niño Atrás requiere que todos los maestros en materias principales cumplan con ciertos requisitos para ser considerados "Altamente Calificados". Las calificaciones mínimas incluyen: posesión de una Licenciatura, posesión de una credencial de enseñanza apropiada para California y demostrar habilidad en materias académicas principales.

	Maestros que Cumplen con NCLB	
	% de Cursos Académicos Principales Enseñados por Maestros que Cumplen con NCLB	% de Cursos Académicos Principales Enseñados por Maestros que No Cumplen con NCLB
Escuela	88.2%	11.8%
Distrito	88.4%	11.6%
Esc. de Alta Pobreza en el Distrito	96.7%	3.3%
Esc. de Baja Pobreza en el Distrito	89.7%	10.3%

## Capacitación Profesional

Los miembros de nuestro personal desarrollan habilidades de enseñanza y conceptos, participando en conferencias y talleres durante el año. Por los últimos tres años, el distrito ha patrocinado tres días anuales para capacitación de personal, en los cuales se ofrece a los maestros una gran variedad de oportunidades para crecimiento profesional en currículo, estrategias de enseñanza y metodologías. Durante el 2008-09, los temas para capacitación de personal incluyeron Dirección de Datos, Mapas de Pensamiento y capacitación en los libros nuevos de matemáticas para escuelas primarias.

Para apoyo adicional en su profesión, los maestros pueden enlistarse en los servicios del facilitador de Evaluación y Apoyo para Maestros Principiantes (BTSA) del distrito y/o el programa de Asistencia y Revisión de Colegas (PAR).

## Instalaciones Escolares

La Escuela Primaria San Rafael fue construida originalmente en 1915 y actualmente está compuesta de 21 salones, un salón de descanso para los maestros, una biblioteca, un salón multiusos, dos patios de juego, una cafetería, un auditorio y un laboratorio de computación. Recientes mejoras a las instalaciones incluyeron pintura del exterior de la escuela, reemplazo de losas en los techos en el edificio principal y el edificio C, reemplazo de algunas ventanas en el edificio B y una nueva estructura techada en el área de la pérgola. Fondos de la Medida TT permitirán más mejoras a la escuela. La tabla muestra los resultados de la más reciente inspección a nuestras instalaciones.

Condiciones de Instalaciones Escolares				
Fecha de la última inspección: 12/15/2009				
Resumen General de la Condición de Instalaciones: Buena				
Artículo Inspeccionado	Estatus del Sistema de Componentes de las Instalaciones			Deficiencia y Acción Correctiva Tomada o Planeada
	Buena	Reg.	Pobre	
Sistemas (Fugas de Gas, Mec./Aire y Calefacción, Aguas Negras)	X			Pequeña gotera en el calentador del agua: Armario de conserjes de la cafetería. Orden de trabajo presentada.
Interior	X			Losas de piso dañadas: baños de la oficina principal, Salón 12. Hueco en el techo: Armario del Salón 15. Losa del techo dañada: Auditorio, Salón 1. Órdenes de trabajo han sido presentadas en todos estos casos.
Limpieza (Limpieza General, Plagas/Infestación)	X			
Eléctrico	X			Falta cubierta en la caja de electricidad: Baño del Salón 12. Interruptor de luz roto: Cuarto trasero del piso superior del auditorio, armario de conserjes de la cafetería. Órdenes de trabajo han sido presentadas en todos estos casos. Cubierta de luz rota: Salón 1.
Baños/Fuentes	X			Inodoro suelto y rajado: Baño de niños del edificio principal. Orden de trabajo presentada.
Seguridad (Seguridad contra Incendios, Materiales Peligrosos)	X			
Estructural (Daño Estructural, Techos)	X			
Externo (Pisos, Ventanas, Puertas, Portones, Cercas)	X			Cerrojo en el armario para depósito necesita ser reparado: Salón 14. Orden de trabajo presentada.

### Proceso de Limpieza

La Escuela Primaria San Rafael provee un ambiente seguro y limpio para todos los estudiantes, el personal y los voluntarios. La junta directiva del distrito ha adoptado normas de limpieza para todas las escuelas en el distrito. Las operaciones básicas de limpieza se llevan a cabo a diario durante el año escolar con énfasis en salones y baños. Un esfuerzo unido de estudiantes y el personal ayuda a mantener el plantel limpio y libre de basura. La directora trabaja a diario con dos conserjes para desarrollar horarios de limpieza que garanticen un ambiente de aprendizaje limpio, seguro y funcional.

### Mantenimiento y Reparación

Un programa de mantenimiento en horario es administrado regularmente por el personal de conserjes de la Escuela Primaria San Rafael, las tareas pesadas de mantenimiento se realizan durante periodos de vacaciones. Además, un programa de mantenimiento en horario es administrado por el Distrito Escolar Unificado Pasadena para garantizar que los planteles escolares y sus instalaciones permanezcan un excelente estado. Se utiliza un proceso de orden de trabajo cuando aparecen problemas que requieren atención inmediata. Las reparaciones de emergencia reciben la más alta prioridad; las solicitudes de reparación son completadas eficientemente y en el orden en que fueron recibidas.

## Presupuesto de Mantenimiento Diferido

El Distrito Escolar Unificado Pasadena participa en el Programa de Mantenimiento Diferido de Escuelas del Estado, el cual provee fondos que igualan dólar por dólar los fondos del distrito, para asistir a los distritos escolares con gastos de reparaciones mayores o reemplazo de componentes existentes de edificios escolares. Típicamente, esto incluye lo siguiente techo, plomería, aire acondicionado y calefacción, sistemas eléctricos, sistemas de pisos, pintura interior y exterior. Para el año escolar 2009-10, el Distrito Escolar Unificado Pasadena presupuestó \$1,147,120 para el programa de mantenimiento diferido, lo que representa el 0.03% del presupuesto del fondo general del distrito.

## Proyectos de Mantenimiento Diferido

Los proyectos de mantenimiento diferido programados para esta escuela durante el año escolar 2009-10 incluyen pintura y ventanas nuevas.

## Plan de Seguridad Escolar

La seguridad de los estudiantes y el personal es un interés principal en la Escuela Primaria San Rafael. Todos los visitantes al plantel deben registrarse en la oficina y llevar consigo etiquetas de visitante en todo momento. Se provee supervisión para garantizar la seguridad de todos los estudiantes antes de la escuela, durante los descansos, a la hora de almuerzo y después de la escuela. La supervisión es una responsabilidad compartida por supervisores de medio día, los maestros y la administración.

El Plan de Seguridad Escolar es revisado anualmente por el Comité de Seguridad Escolar, que consiste de la directora, personal de recursos, representantes de los maestros y el conserje. Todas las revisiones al plan son inmediatamente compartidas con el personal. El plan fue actualizado y revisado con el personal escolar por última vez en noviembre del 2009 y será actualizado nuevamente el marzo del 2010. El elemento clave del Plan de Seguridad Escolar es prevenir problemas de conducta mediante educación del carácter y servicios de salud mental dentro de la escuela, provistos por Consejería Hillside.

La escuela cumple con todas las leyes, reglas y regulaciones concernientes a materiales peligrosos y las normas estatales de terremotos. El plan de preparación para desastres de la escuela incluye los pasos a seguir a fin de garantizar la seguridad de los estudiantes y el personal en caso de un desastre. Simulacros de incendio y desastres se llevan a cabo mensualmente durante el año escolar.

## Gastos y Servicios Financiados

Al momento que este informe fue publicado, la información financiera y de comparación de salarios del Estado de California más reciente era la del año escolar 2007-08. La tabla de Gastos por Alumno provee una comparación de los fondos de una escuela, por alumno, de fuentes no restringidas, con otras escuelas del distrito y el estado.

Gastos por Alumno	
Escuela	
Total de Gastos por Alumno	\$8,482
De Fuentes Restringidas	\$4,270
De Fuentes No Restringidas	\$4,211
Distrito	
De Fuentes No Restringidas	\$4,340
Porcentaje de Variación entre la Escuela y el Distrito	2.96%
Estado	
De Fuentes No Restringidas	\$5,512
Porcentaje de Variación entre la Escuela y el Estado	23.60%



## Fuentes de Ingreso del Distrito

Además a los fondos estatales generales, el Distrito Escolar Unificado Pasadena recibe fondos categóricos estatales y federales para los siguientes programas de apoyo:

- Asistencia y Revisión de Colegas
- Asistencia de Impacto Económico (EIA)
- Educación para Prevención del Uso de Tabaco (TUPE)
- Título I, Partes A y D - Fondos Básicos y Vencidos
- Título II, Partes A y D - Calidad de Maestros y Tecnología
- Título III, Habilidad Limitada en Inglés (LEP)
- Título IV, Escuelas y Comunidades Seguras y Libres de Drogas (SDFSC)
- Título V, Programas Innovadores

## Gastos y Servicios Financiados

Al momento que este informe fue publicado, la información financiera y de comparación de salarios del Estado de California más reciente era la del año escolar 2007-08. La tabla de Gastos por Alumno provee una comparación de los fondos de una escuela, por alumno, de fuentes no restringidas, con otras escuelas del distrito y el estado.

Información de Salario Promedio Maestros-Director-Superintendente		
	2007-08	
	Distrito	Estado
Maestros Principiantes	\$40,200	\$40,786
Nivel Medio	\$62,150	\$65,726
Nivel Más Alto	\$82,962	\$85,230
Directores de Escuelas Primarias	\$105,768	\$106,548
Directores de Intermedias	\$109,482	\$112,237
Directores de Secundarias	\$115,961	\$121,617
Superintendente	\$230,600	\$191,155
Salarios como Porcentaje del Presupuesto Total		
Salarios de Maestros	33.7%	40.6%
Salarios Administrativos	4.3%	5.3%

## Salarios de Maestros y Administradores

La tabla muestra los salarios de maestros, directores y superintendentes del distrito y compara estas cifras con los promedios del estado para distritos del mismo tipo y tamaño. La tabla también muestra los salarios de administradores y maestros como un porcentaje del presupuesto del distrito, y compara estas cifras con los promedios estatales para distritos del mismo tipo y tamaño. Información detallada sobre salarios puede ser encontrada en el sitio Web del DEC.

Salarios Promedio de Maestro	
Escuela y Distrito	
Escuela	\$60,575
Distrito	\$61,180
Porcentaje de Variación	0.99%
Escuela y Estado	
Todos los Distritos Escolares Unificados	\$65,905
Porcentaje de Variación	8.09%

## Fuentes de Datos

Los datos dentro de este informe fueron provistos por el Distrito Escolar Unificado Pasadena, obtenidos del patrón SARC 2008-09 y/o localizados en Dataquest (<http://data1.cde.ca.gov/dataquest>). Dataquest es un motor de búsqueda, mantenido por el Departamento de Educación de California (DEC), el cual permite al público buscar datos y cifras concernientes a escuelas y distritos en todo el estado. Entre los datos disponibles, los padres y la comunidad pueden encontrar información sobre el desempeño escolar, resultados de exámenes, demografía estudiantil, personal y faltas de conducta de estudiantes/intervención.